



КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"
UKRAINIAN EXPORT / IMPORT
 ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
 ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

621 Selkirk Ave.
 Winnipeg, MB R2W 2N2
www.svitoch.net

Надія і Руслан Зеленюк
 Тел. 204 582-5939
 e-mail shop@svitoch.net

KORBAN
 FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
 Reception Area
 Newly Expanded Parking
 Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk
 Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
 Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.


Cropo
 FUNERAL CHAPEL
 Caring above all.
 1442 MAIN STREET
 586-8044
www.crope.com

KARPATY
 MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
 (at MCGREGOR ST.)
 WINNIPEG, MANITOBA
 R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
 Tuesday — Friday
 8:00 a.m. - 6:00 p.m.
 Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drebot
 (204)781-8898



Advanced [Realty---drebots@mts.net](mailto:drebots@mts.net)
 Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ "The Financial institution of choice for Manitoban's Ukrainian Community"



950 Main Street
 80-2200 McPhillips Street
 1341-A Henderson Highway
 1375 Grant Avenue

CARPATIA CREDIT UNION

989-7400
www.carpathiacu.mb.ca

For a Natural Smile...
Expert Denture Clinic
 "Cosmetic Precision"

* Senior Discount
 * Free Consultation
 * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
 * Same Day Repairs
 * Natural Tooth Whitening

334-0022



Odin Pajonk, LD, DD

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk
 (204) 228-3733



663 Stafford St.
 Email: 2283733@gmail.com



115 McGregor Street,
 Winnipeg, MB
 R2W 4V6

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN
 CATHEDRAL OF STS. VOLODYMYR & OLHA**

A Remembrance Day Prayer
 NOVEMBER 11

**8 NOVEMBER
 2020**

*Loving God,
 have mercy on your people,
 and open our hearts to peace and love.
 Reward all who have died for their country,
 and grant that Canada and all nations
 may continue to work for peace and justice.
 Bless us in your service,
 and help us to follow Jesus Christ,
 who is our Saviour and our Lord
 for ever and ever.
 Amen.*

PARISH BULLETIN

Parish Priest
Rev. Ihor Shved
 ☎ (204) 589 0838
 ☎ (431) 996 2343
 ✉ svopriest@gmail.com

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office
Hours: 9:00 am - 4:30 pm
 Parish Secretary
Anna Katchanovski
 ☎ (204) 589 5025
 ☎ (204) 589 6812
 ✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
 11:00 рано (укр. мовою)
Свята 9:00 ранку
Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання
 за попереднім домовленням зі священником

LITURGICAL Schedule
Sundays 9:00 am (Ukrainian)
 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days 9:00 am
Week Days 9:00 am
Vespers
 Every Saturday & before Feast Days

Confessions:
 Before or after
 Divine Liturgies

Baptism & Marriages
 by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

22 НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА – 8 ЛИСТОПАДА 2020

22 Sunday after Pentecost – November 8 2020

Апостол: Галатів 6:11-18, Євангелія від Луки 16: 19-31

Epistle: Galatians 6:11-18 Gospel: Luke 16: 19-31

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Сердечно вітаємо усіх парафіян та гостей на богослуженні у нашому Катедральному Храмі. Дякуємо за спільну молитву!

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors.

Дорогі у Христі брати і сестри!

Минулого тижня ми усі стали свідками збільшення захворювань на Covid-19 у нашому місті. Напевно багатьох у ці дні, подібно як на початку пандемії, знову огорнула тривога чи навіть страх. Це природні почуття у цій чи подібних ситуаціях. Ми не знаємо як довго ще триватиме ця пандемія, тому нам потрібно не просто призвичаїтися до неї, а навчитися максимально безпечно, але повноцінно жити кожного дня. Жити безпечно означає думати про своє здоров'я та здоров'я наших ближніх, дотримуючись усіх рекомендацій спеціалістів. Жити повноцінно не означає задовільняти всі свої забаганки, чи мати все, що було доступним за нормальних

обставин. Жити повноцінно у час пандемії можливо тоді коли, як пише ап. Павло, «навчитися задовільнятися тим, що маю» і бути свідомим, що Господь є з нами у кожних обставинах. Власне у таких часах здорова віра та наше духовне життя, наше довіря до Бога та молитва як ніщо інше допомагають нам жити вповні і втримати добре емоційне здоров'я.

Отож тепер, коли маємо менше занять поза домом, пробуємо більше часу виіделити на молитву, на читання чи ще якусь добру справу. Молімося за усіх хворих та їх родини, за лікарів і медичних працівників.

Нехай Господь Бог благословить Вас усіх добрим здоров'ям! о. Ігор

Голова Парафіяльного заряду

YAROSLAW CHUBENKO

chubenko@myrmts.net

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits

Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУКЖК при катедрі

ЛЕСЯ БОРИС

Tel. 204 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі

БОГДАН БУЯР

Tel. 204 582-1673

Голова "Золоті Ворота"

МИХАІЛ КУЗІВ

Tel. 204 889-9704

Голова Господарського комітету

ІГОР КАЧАНОВСЬКИЙ

Tel. 204 798-0179

Голова Цвинтарного комітету

ВЕСЛАВ ПАСЛАВСЬКИЙ

Tel. 204 782-0079

Великий Лицар Колумба/Grand

Knight, Св. Володимира

ЄВГЕН ВАСЬКІВ

Tel. 204 334-7372

Катехит

ОЛЕКСАНДРА УГРИН

Tel. 431 996-2312

Диригент Хору

МИРОСЛАВА ПАЧЕС

Tel. 204 334-3510

Веб сторінка / Website

ДАРКО МІХНО

Господар/Janitor

АНДРІЙ СПИЛЬЧАК

Tel. 204 880-2100

РІДНА ШКОЛА

The Immaculate Heart of Mary School 2020 FUND RAISING

Вітаємо нового директора нашої Рідної школи п. Івана Маринівського.

Також дякуємо за готовність допомогти у адміністративних справах школи п. Марійці Хаблюк. Найближчим часом ми плануємо створити Раду школи і спільно опрацювати Правильник функціонування Рідної школи при нашій катедрі. Це мав би бути документ, який буде регламентувати життя і діяльність школи, у якому окреслимо місію школи і подамо загальні дані про програму школи. Просимо Вас про молитовну та фінансову підтримку Рідної школи

Congratulations to the new principal of our Ridna Shkola, Mr. Ivan Marynowsky.

We would also like to thank Mariyka Chabluk for her willingness to assist in the administrative affairs of the school. In the near future we plan to create a school council and work out the policy of operation of the Ridna Shkola. This should be a document that will regulate the activities of the school, in which we outline the mission of the school and provide general information about the school program. We ask you for a prayer and financial support of our Ridna Shkola.

Школа Непорочного Серця—Збірка фондів на підтримку школи відбудеться у середу, 25 листопада. Кожен квиток коштує 50 доларів з потенційним розподілом до 7 000,00 доларів призовів !! Надруковано лише 500 квитків. Перший витягнутий квиток і кожен 25-й після цього виграє 200,00 доларів. Останній квиток який витягнеться виграє \$ 3 000,00 !! Якщо у вас ще не було можливості придбати квиток, зв'яжіться з офісом школи, і ви зможете придбати його по телефону (204-582-5698). Ми дякуємо за вашу постійну підтримку.

The Immaculate Heart of Mary School 2020 FUND RAISING RAFFLE is just around the corner and will be held on Wednesday, November 25. Each ticket is \$50 with the potential of distributing up to \$7,000.00 in prizes!! There are 500 tickets printed. The first ticket drawn, and every 25th ticket drawn thereafter, will win \$200.00. The final ticket drawn will be awarded \$ 3,000.00!! If you have not yet had a chance to acquire a ticket, please contact the School Office and you will be able to purchase one over the phone (204-582-5698). We look forward to your ongoing support.

УВАГА

ЛИЦАРІ КОЛУМБА КАНОН ЛУГОВИЙ ВІДДІЛ мають на продаж квитки для "Education Raffle Draw".

Квитки продаються по пакеті, **три (3) квитки за \$75.00!** Можна виграти понад \$ 3,000.00 готівкою або товарами! Прошу звертатися до Івана Баняса за інформацією та пакетами! Дякую !

ATTENTION

THE CANON LUHOVY ASSEMBLY KNIGHTS OF COLUMBUS is selling raffle tickets for its "Education Raffle Draw" !

*The tickets are being sold in packages, **three (3) tickets to a package for 75.00!** There will be over 3000.00\$ in cash and prizes offered! Please contact Ivan Baniyas for information and ticket packages! Thank you!*

204 334-7276 / ivbanias@gmail.com

АКЦІЯ "РІЗДВЯНА РАДІСТЬ"

A list of children of the Ukrainian soldiers who sacrificed their lives at war with Russia, and who might need our support and prayers:

POLINA BORYS, born Sept. 29, 2013, a daughter of Ihor Borys, who died in August 2014 in Ilovavaysk. Polina was 1 year old, when she lost her father, now she is 7. (picture number 1)

VICTORIYA KOMAR. Her father Yuriy Komar died in August 2014 in Heorhiivka. Victoria is 7 now, but she lost her father, when she was 1.

VICTORIYA BRODYAK, and SERHIY BRODYAK. Their father Stefan Brodyak died as a hero sav-



ing lives of other soldiers near Pisky. Now Victoriya is 12 and Serhiy is 7. (picture number 2)

DIANA KARABIN, born Sept. 24, 2009, her father Serhiy Karabin died in 2017. Diana is 11

Продовжуємо акцію "Різдвяна радість" по збору подарунків та пожертв для дітей та членів сімей військових, які загинули в останні роки у війні на Сході України. Наша підтримка, увага буде скерована на сім'ї загиблих військових з Львівщини, а саме Дрогобицького та Старосамбірського району. Ми маємо дітей різного віку, більше про деякого з них та їхні історії є тут вище англійською. Запрошуємо всіх, а особливо дітей і сім'ї поділитися тим, що ми маємо, і виявити свою підтримку, увагу та пам'ять тим, хто це потребує. Збір пожертв, дитячих речей, канцтоварів, засобів гігієни, солодощів відбуватиметься до 10 листопада. Речі можна принести в неділю до церкви і залишити в коробці, яка буде для цього призначена, або залишити в офісі, який відчинений щоденно з 9 ам до 5 рм. Пожертву можна скласти через ітрансфер або принести до церкви з позначкою акція "Різдвяна радість". Дякуємо тим, хто вже долучився до цієї акції і склав свою пожертву! Хай через ділення наша радість стає більшою! Запрошуємо переглянути коротке відеозварнення на цю тему на ютуб.

THE DIRECTIVES WITHIN THIS COMMENTARY WILL BE EFFECTIVE AS OF 30 OCTOBER 2020

1. Masks are to be worn by all those attending 'religious services' or any event held at church facilities. Even though the government directives permit the removal of the mask must when the participant is seated, it is strongly recommended that a mask be worn throughout the service.

Clergy too should wear masks – as well as cantor(s), readers and ushers and other personnel. Clergy, singers and readers may, if necessary, remove their mask at certain moments during their service, but only if distanced far from any other individual. The mask should be worn at

times of movement – especially if the movement may bring them within close proximity to others.

If the singer(s) can sing with their masks, this would be appropriate. Other faithful may sing quietly, but with their masks on.

Clergy and other essential assistants during the service are strongly encouraged to wear their mask at all times keeping in mind that their comportment should not cause the faithful to refrain from receiving the Holy Eucharist or from coming to church altogether.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 9 до 15 листопада 2020

Schedule of Liturgies from November 9 to November 15 2020

Понеділок	9:00 рано	Літургія за упокій Марії в 55 річницю–від родини
Monday, 9	9:00 a.m.	Liturgy for +Maria (55 years) - from family

Вівторок	9:00 рано	Свята Літургія за здоров'я Вероніки Дарінчук
Tuesday, 10	9:00 am	Divine Liturgy

Середа	10:00 рано	Літургія + Катерина і Петро–від родини Путько
Wednesday, 11	10:00 am	Liturgy + Kateryna and Petro –from Putko family

Четвер	9:00 рано	Свята Літургія за здоров'я Давида Пенюти
Thursday, 12	9:00 am	Divine Liturgy

П'ятниця	9:00 рано	Свята Літургія
Friday, 13	9:00 am	Divine Liturgy

Субота	9:00 рано	Свята Літургія
Saturday, 14	9:00 am	Divine Liturgy
	5:00 pm	Вечірня/Vespers

Неділя	9:00 am	+Михаїл Мадейчик – від доньки Божени
Sunday, 15	11:00 am	Літургія за парафіян

ОГОЛОШЕННЯ

Всі богослуження тепер відбуваються у храмі і транслюються онлайн.

Кожного четверга о 8:00 маємо онлайн роздуми над Євангелієм українською мовою. Хто би бажав долучитися, прошу звертатися до отця Ігоря емейлом, або по телефону.

Не зважаючи на епідемію, отець Ігор готовий відвідати хворих вдома, якщо вони мають таку потребу. Відвідини за дотриманням всіх санітарних норм і регуляцій на запрошення хворого чи його родини.

Маємо можливість отримувати пожертви через **E-transfer (онлайн)**. Якщо хочете скористатися цією можливістю, просто вкажіть парафіяльний емейл як одержувача а в повідомленні вкажіть намір вашої пожертви.

Минулого тижня ми отримали від каплиці бл. Василя Величковського частинку мощей бл. Василя для постійного почитання у нашій катедрі. Тепер кожної пешої п'ятниці місяця під час чувань ми будемо мати також і молитву за посередництвом св. Василя і благословення його мощами. **Дякуємо усім, хто молився з нами в п'ятницю 6 листопада.**

ANNOUNCEMENTS

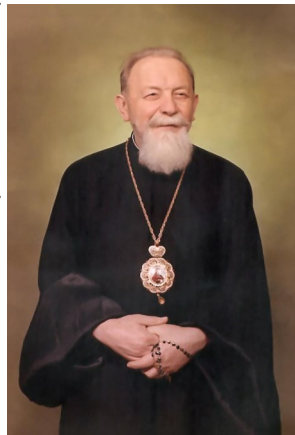
All daily Liturgies are celebrated in the Church and livestreamed on line.

Please note

Despite the pandemic, Father Ihor is ready to visit the sick at home if they need it. Visits will be with compliance of all sanitary norms and regulations.

*Please note that an electronic form **E-transfer (online banking)** is available to make donations to the church. If you want to take advantage of this opportunity, simply use our Parish email address as your recipient and in the message specify the intention of your donation.*

Last week we received First Class Relic of Blessed Vasyl Velychkovsky from the Shrine. From now on, we will have them available in our Cathedral for permanent veneration. Every first Friday of each month, during the vigil, we will have a devotion to Blessed Vasyl with a special blessing.



Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ www.facebook.com/stsvladimiroлга
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Пожертви на церкву – 1 листопада 2020

Недільні пожертви (Sunday Donations) \$ 1,435.00

Орест Цап—пожертва на відновлення \$ 500.00

Михайл Гаврилів—пожертва на відновлення \$ 400.00

Тетяна Арканд -пожертва на потреби церкви \$ 400.00

Мирослав Павловський - в пам'ять батька Петра-
на відновлення катедрі \$ 250.00

ДЯКУЄМО УСІМ!

Єпископи УГКЦ до заможних людей: «Як мудрі управителі, скеруйте засоби, які ви маєте у своїх руках, щоб рятувати вбогих»

Закликаючи заможних до переміни серця перед лицем Всевишнього, до солідарності і співчуття з убогими, хочемо стати голосом Бога, який промовляє до їхнього сумління задля їхнього ж спасіння і добра. Такими словами владики Синоду Єпископів УГКЦ звертаються до багатих людей, заохочуючи до солідарності з бідними.

«Найбільша небезпека прихована не в речах, не в матеріальних предметах чи організаціях, а в способі, у який люди їх використовують», – пояснюють владики, посилаючись на останню енцикліку Папи Римського Франциска «Усі брати».

У посланні владики роблять заклик до заможних осіб: «Не покладайтеся на багатства, щоб лихо не застало вас зненацька і безповоротно! Натомість, як мудрі управителі, скеруйте засоби, які ви маєте у своїх руках, щоб рятувати вбогих, захищати слабких, підтримувати знедолених. Тоді і ваші душі просвітяться теплом любові, правди та добра, і ви зазнаєте благословення, миру та радості, яких ніякими грошима не зможете собі купити чи гарантувати»

Donations to the church – November 1, 2020

Остап і Тетяна Гавалешка-пожертва на відновлення офісних приміщень \$ 200.00

Богдана Андрієшин - в 20 річницю смерті батька та 8-му річницю смерті вуйка Михайла Гембарського –на потреби церкви \$ 100.00

Міра і Йосиф Демко-за здоров'я тата Едварда Скрипички-пожертва на церкву \$ 100.00

Міра і Йосиф Демко– в пам'ять Марії Демко-пожертва на церкви на церкву \$ 100.00

Bishops of the UGCC to wealthy people: As wise rulers, direct the means you have in your hands to save the poor

By calling the rich to change their hearts before the Almighty God, to show solidarity and compassion for the poor, we want to become the voice of the Lord, who speaks to their consciences for their own salvation and good. With these words, the bishops of the Synod of Bishops of the UGCC appeal to the rich, encouraging solidarity with the poor.

"The greatest danger is not hidden in things, not in material objects or organizations, but in the way in which people use them," explained the bishops, referring to the latest encyclical of Pope Francis, "All Brothers."

In the message, the bishops appeal to wealthy people: "Do not rely on wealth, so that disaster does not catch you suddenly and irrevocably! Instead, as wise rulers, direct the means you have in your hands to save the poor, protect the weak, and support the needy. Then your souls will be enlightened by the warmth of love, truth and goodness, and you will experience blessings, peace and joy, which no money can buy or guarantee.

5 Full text of the Message can be found on the website <https://docs.ugcc.ua/1490/>